

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٢٣ لسنة ١٩٨٨

بشأن الموافقة على التعديل الثالث لاتفاقية منحة مشروع تقدير
موارد الثروة المعدنية والبتروولية والمياه الجوفية بين جمهورية
مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع في القاهرة

بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الثالث لاتفاقية منحة مشروع تقدير موارد الثروة
المعدنية والبتروولية والمياه الجوفية بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة
الأمريكية والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ ، وذلك مع التحفظ بشرط
التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٩ رمضان سنة ١٤٠٨ (١٥ مايو سنة ١٩٨٨) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٧ ذى القعدة

سنة ١٤٠٨ الموافق ٣١ يونيه سنة ١٩٨٨

مشروع الوكالة رقم ٢٦٣ - ١٠٥

التعديل الثالث

لاتفاقية منحة مشروع تقدير موارد الثروة
المعدنية والبتروولية والمياه الجوفية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١

التعديل الثالث بتاريخ ١٩٨٧/٨/٣١ لاتفاقية المنحة المؤرخة ٢٨ سبتمبر
سنة ١٩٨٥ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح) والولايات المتحدة الأمريكية
وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) .

بند ١ - تعدل اتفاقية المنحة السابق تعديلها في ٢٨ ديسمبر سنة ١٩٨١ ، ١٣ مايو
سنة ١٩٨٥ على النحو التالي :

(أ) يعدل بند ٣ - ١ باستبدال عبارة (تسعة وعشرين مليوناً وسبعمائة
ألف دولار أمريكي) (٢٩٧٠٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي) بعبارة
« ثلاثة وثلاثين مليوناً وسبعمائة ألف دولار أمريكي » (٣٣٧٠٠٠٠٠٠٠
دولار أمريكي) .

(ب) يعدل بند ٣ - ٢ بإضافة بند جديد كما يلي :

« الموارد المقدمة من الممنوح للمشروع لن تقل عن اثنين وعشرين
مليوناً من الجنيهات المصرية (٢٢٠٠٠٠٠٠٠٠ جنيه مصرى) شاملة
التكاليف على أساس عيني » .

(ج) يعدل بند ٣ - ٣ باستبدال عبارة « ٣٠ سبتمبر ١٩٨٧ » بعبارة « ١٥ سبتمبر ١٩٩٠ » •

(د) بند ٨ - ٢ يعدل باستبدال عبارة « وزير التعمير والمجتمعات الجديدة » بعبارة « وزير الزراعة واستصلاح الأراضي » •

(هـ) يعدل الملحق (١) كما يلي :

١ - يعدل بند « أهداف وأغراض المشروع » بإضافة الفقرة الجديدة التالية اليه :

« بالاضافة لاستكمال أنشطة المياه الجوفية والاستشعار عن البعد فان الغرض من اتفاقية التعديل الثالث للمنحة هو اضافة تمويل للهيئة المصرية العامة للبتروال لتنفيذ المساعدة الفنية لتلك الأنشطة • وكافة الأرصدة المتاحة طبقا للاتفاقية وتعديلاتها تم اتاحتها كما يتم اتاحتها في شكل منحة للهيئة المصرية العامة للبتروال • وعلى الأخص الأنشطة التالية : « الدراسات السيزمية والجيوفيزيائية، الأبحاث ، أعمال التنمية ، الاختبارات التجريبية والهندسية ، تقييم الاحتياطي من زيت البتروال والغاز الطبيعي لتحسين المسترجع من البتروال ، انشاء نظام للمعلومات والتوثيق عن النشاط البتروالى • وكذلك المساعدة الفنية اللازمة المتعلقة بتلك الأنشطة » •

٢ - يعدل بند « مدخلات المشروع » كما يلي :

(١) تعديل الفقرة الأولى السابقة كما يلي :

« القيمة الاجمالية التقديرية لمساهمة الممنوح طوال حياة المشروع هي (- ر - ر ٢٢ جنيه مصرى) والتي تتكون من ٣ر٤ مليون جنيه نقدا و ١٧ر٧ مليون جنيه على أساس عيني ، تمثل المساهمة على

أساس عيني القيمة التقديرية للمكتب والمعدات الفنية والخدمات التعاقدية والأجور الأساسية والمرافق التي يمولها الممنوح » •

(ب) تعدل الفقرة الخامسة السابقة كما يلي :

« تصل مساهمة الهيئة المصرية العامة للبتروك النقدية والعينية الى ٤٦ مليون جنيه مصري تقريبا » تعطى المساهمة النقدية البالغة ١٨ مليون جنيه الخدمات الفنية وبدلات السفر والانتقال المحلية وبدلات السفر للمصريين المتدربين في الخارج وتكاليف التشغيل والخدمات الهندسية مثل الحفر ومد الأنابيب وتكاليف الغاز لتحسين المستخرج من البترول •

وتعطى المساهمة العينية البالغة ٢٨ مليون جنيه مصري أجور العاملين بالهيئة المصرية العامة للبتروك المشتغلين بالمشروع ومكان الادارة والمعدات •

٣ - يستبدل جدول (١) الخاص بالتكاليف التقديرية والخطة المالية بالملحق (أ) المرفق •

٤ - يستبدل جدول (٣) الخاص بالخطة المالية التوضيحية للهيئة المصرية العامة للبتروك بالملحق (ب) المرفق •

بند ٢ - الاجراءات القانونية :

يتخذ الممنوح جميع الخطوات الضرورية لاستكمال كافة الاجراءات القانونية اللازمة لسريان التعديل ويخطر الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بذلك في أسرع وقت ممكن •

بند ٢ - لغة التعديل :

يحرر هذا التعديل من أصلين باللغتين الانجليزية والعربية وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الانجليزي .

بند ٤ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بالتحديد ، تظل اتفاقية المنحة سارية المفعول ومحتفظة بكامل قوتها وآثارها القانونية وفقا لما نصت عليه من أحكام .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل لاتفاقية المنحة ساريا من تاريخ اتمام الاجراءات القانونية اللازمة .

اشهادا على ما تقدم فقد تم في التاريخ المذكور أعلاه التوقيع على هذه الاتفاقية بأسماء الممثلين المفوضين تفويضا صحيحا لكل من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية .

عن الولايات المتحدة الأمريكية

عن جمهورية مصر العربية

الاسم : فرانك وزنر

الاسم : د. كمال أحمد الجنزوري

الوظيفة : السفير الأمريكي بالقاهرة

الوظيفة : نائب رئيس مجلس الوزراء

وزير التخطيط والتعاون الدولي

الاسم : مارشيل د. براون

الاسم : أحمد عبد السلام زكي

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية

الوظيفة : رئيس قطاع التعاون

للتنمية الدولية

الاقتصادي مع الولايات

المتحدة الأمريكية

« الجهة المنفذة »

من أجل علم الجهة المنفذة بهذه الاتفاقية وقع ممثلها عليها بأسمائهم .
وزارة البترول والثروة المعدنية

الاسم : عبد الهادي محمد قنديل

الوظيفة : وزير البترول والثروة المعدنية

جدول (١)
الميزانية التوضيحية
المهسمة العامة للبتروول

* * * مساهمة الهيئة المصرية العامة بالجنبة المصري طوال حياة المشروع			الميزانية الجديدة طيبة البترول			التعديل الثالث طيبة البترول لعام ١٩٨٧			الميزانية السابقة طيبة البترول عام ٨٠ - ٨٦			البنود
إجمالي	نقدي	عيني	إجمالي	نقد * * *	نقد * *	إجمالي	نقد * * *	نقد * *	إجمالي	نقد * * *	نقد * *	
١٥٥٠	٣٠٠	١٢٥٠	٤٧٦	١٢٠	٣٥٦	—	—	—	٤٧٦	١٢٠	٣٥٦	١ - الخدمات الفنية / السلع :
٢٠٦٠	١٥٠٠	٥٦٠	١٩٨٤٠	٨٠٠	١٩٠٤٠	٤٠٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠	١٥٨٤٠	٣٠٠	١٥٥٤٠	(١) المساعدة الفنية ...
١٣٠	—	١٣٠	١٠٠	—	١٠٠	—	—	—	١٠٠	—	١٠٠	(ب) الخدمات التعاقدية ...
												(ج) التدريب ...

٨٦٠	—	٨٦٠	٦٣٩	—	٦٣٩	—	—	—	٦٣٩	—	٩٣٩	(د) السلع / معدات مكتتبية ...
٤٦٠٠	١٨٠٠	٢٨٠٠	٢١٠٥٥	٩٢٠	٢٠١٣٥	٤٠٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠	١٧٠٥٥	٤٢٠	١٦٦٣٥	إجمالي جزئي ...
—	—	—	٥٥	—	٥٥	—	—	—	٥٥	—	٥٥	إجمالي جزئي ...
٤٦٠٠	١٨٠٠	٢٨٠٠	٢١١١٠	٩٢٠	٢٠١٩٠	٤٠٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠	١٧١١٠	٤٢٠	١٦٦٩٠	إجمالي كلي ...

٢ — التقييم

* — النقد الأجنبي = دولار أمريكي

* — النقد المحلي = يمثل ما يتم تحويله إلى جنيهات مصرية مقوم بالدولار الأمريكي

* — مساهمة هيئة البترول مقومة بالجنيه المصري (٠٠٠٠) *

جدول

ميزانية توضيحية لمشروع تقدير

ميزانية التعديل الثالث لهيئة البترول			الميزانية السابقة للمشروع			البنود
إجمالي	** نقد محلي	* نقد أجنبي	إجمالي	** نقد محلي	* نقد أجنبي	
						١ - الخدمات الفنية/السلع :
—	—	—	٥٣١٨	٨١٨	٤٥٠٠	(أ) المساعدة الفنية
٤٠٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠	١٧٨٤٠	٣٤٠	١٧٥٠٠	(ب) الخدمات التعاقدية
—	—	—	١٣٤٧	٤٧	١٣٠٠	(ج) التدريب
—	—	—	٤٩٩٤	٣١٥	٤٦٧٩	(د) السلع / المعدات المكتبية
٤٠٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠	٢٩٤٩٩	١٥٢٠	٢٧٩٧٩	إجمالي جزئي
—	—	—	٢٠١	١١	١٩٠	٢ - التقييم :
٤٠٠٠	٥٠٠	٣٥٠٠	٢٩٧٠٠	١٥٣١	٢٨١٦٩	إجمالي كلي

* — النقد الأجنبي يمثل القيمة بالدولار الأمريكي .

** — النقد المحلي يمثل ما يتم تحويله إلى جنيهات مصرية مقوم بالدولار الأمريكي .

*** — مساهمة ج.م.ع مقومة بالجنيه المصري (٠٠٠) .

رقم (٢)

موارد الثروة المعدنية والبتروولية (٢٦٣-١٠٥)

*** مساهمة جمهورية مصر العربية طوال حياة المشروع ١٩٨٠-١٩٩٠			الميزانية الجديدة الكلية		
إجمالي	نقدى	على أساس عيني	إجمالي	** نقد محلي	* نقد أجنبي
٧٩٠٠	٢٣٠٠	٥٦٠٠	٥٣١٨	٨١٨	٤٥٠٠
٤٦٥٠	١٧٥٠	٢٩٠٠	٢١٨٤٠	٨٤٠	٢١٠٠٠
٢٢٠	٢٠	٢٠٠	١٣٤٧	٤٧	١٣٠٠
٩٢٣٠	٢٣٠	٩٠٠٠	٤٩٩٤	٣١٥	٤٦٧٩
٢٢٠٠٠	٤٣٠٠	١٧٧٠٠	٣٣٤٩٩	٢٠٢٠	٣١٤٧٩
—	—	—	٢٠١	١١	١٩٠
٢٢٠٠٠	٤٣٠٠	١٧٧٠٠	٣٣٧٠٠	٢٠٣١	٣١٦٦٩

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٢٣ لسنة ١٩٨٨ الصادر بتاريخ ١٥/٥/١٩٨٨ بشأن الموافقة على التعديل الثالث لاتفاقية منحة مشروع تقدير موارد الثروة المعدنية والبتروولية والمياه الجوفية بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع في القاهرة بتاريخ ٣١/٨/١٩٨٧ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢١/٦/١٩٨٨ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٥/٦/١٩٨٨ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ينشر في الجريدة الرسمية التعديل الثالث لاتفاقية منحة مشروع تقدير موارد الثروة المعدنية والبتروولية والمياه الجوفية بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع في القاهرة بتاريخ ٣١/٨/١٩٨٧

ويعمل به اعتبارا من ٢٥/٦/١٩٨٨

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. احمد عصمت عبد المجيد